

A 1998

11791

# Phraseologie der OSZE und KVAE

Phraseologie der KSZE/OSZE und KVAE –  
von Helsinki 1975 bis Budapest 1994

H Pol  
455  
17

4., neubearbeitete und erweiterte Auflage

zusammengestellt vom Sprachendienst des Auswärtigen Amts  
der Bundesrepublik Deutschland



Walter de Gruyter · Berlin · New York 1997

## Inhaltsübersicht

<b>Schlußakte von Helsinki</b>		Phrase
	Präambel	00003
K 1	<b>Fragen der Sicherheit in Europa</b>	00004-00019
K 1-1a	1. a) Erklärung über die Prinzipien, die die Beziehungen der Teilnehmerstaaten leiten	00020-00027
K 1-1a I	Souveräne Gleichheit, Achtung der der Souveränität innewohnenden Rechte	00028-00037
K 1-1a II	Enthaltung von der Androhung oder Anwendung von Gewalt	00038-00046
K 1-1a III	Unverletzlichkeit der Grenzen	00047-00049
K 1-1a IV	Territoriale Integrität von Streitfällen	00050-00056
K 1-1a V	Friedliche Regelung von Streitfällen	00057-00063
K 1-1a VI	Nichteinmischung in innere Angelegenheiten	00064-00069
K 1-1a VII	Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten, einschließlich der Gedanken-, Gewissens-, Religions- oder Überzeugungsfreiheit	00070-00076
K 1-1a VIII	Gleichberechtigung und Selbstbestimmungsrecht der Völker	00077-00079
K 1-1a IX	Zusammenarbeit zwischen den Staaten	00080-00084
K 1-1a X	Erfüllung völkerrechtlicher Verpflichtungen nach Treu und Glauben	00085-00090
K 1-1b	1. b) Fragen der Verwirklichung einiger der vorstehenden Prinzipien	00091-00099
K 1-2	2. Dokument über vertrauensbildende Maßnahmen und bestimmte Aspekte der Sicherheit und Abrüstung	00100-00107
K 1-2 I	Vorherige Ankündigung von größeren militärischen Manövern	00108-00112
K 1-2 II	Fragen im Zusammenhang mit der Abrüstung	00113
K 1-2 III	Allgemeine Erwägungen	00114-00117
K 2	<b>Zusammenarbeit in den Bereichen der Wirtschaft, der Wissenschaft und der Technik sowie der Umwelt</b>	00118-00126
K 2-1	1. Handel	00127-00162
K 2-2	2. Industrielle Kooperation und Projekte gemeinsamen Interesses	00163-00173

---

K 2-3	3.	Bestimmungen, die Handel und industrielle Kooperation betreffen	00174-00189
K 2-4	4.	Wissenschaft und Technik	00190-00229
K 2-5	5.	Umwelt	00230-00266
K 2-6	6.	Zusammenarbeit auf anderen Gebieten	
K 2-6		Entwicklung des Verkehrswesens	00267-00279
K 2-6		Förderung des Tourismus	00280-00291
K 2-6		Wirtschaftliche und soziale Aspekte der Wanderarbeit	00292-00306
K 2-6		Ausbildung von Fachkräften	00307-00310
MM		<b>Fragen der Sicherheit und Zusammenarbeit im Mittelmeerraum</b>	00311-00318
K 3		<b>Zusammenarbeit in humanitären und anderen Bereichen</b>	00319-00321
K 3-1	1.	Menschliche Kontakte	00322-00324
K 3-1a		Kontakte und regelmäßige Begegnungen auf der Grundlage familiärer Bindungen	00325-00333
K 3-1b		Familienzusammenführung	00334-00341
K 3-1c		Eheschließung zwischen Bürgern verschiedener Staaten	00342
K 3-1d		Reisen aus persönlichen oder beruflichen Gründen	00343-00349
K 3-1e		Verbesserung der Bedingungen für den Tourismus auf individueller oder kollektiver Grundlage	00350-00352
K 3-1f		Begegnungen der Jugend	00353-00355
K 3-1g		Sport	00356
K 3-1h		Erweiterung der Kontakte	00357-00358
K 3-2	2.	Information	00359-00361
K 3-2a		Verbesserung der Verbreitung von, des Zugangs zu und des Austausches von Information	00362-00376
K 3-2b		Zusammenarbeit im Bereich der Information	00377-00379
K 3-2c		Verbesserung der Arbeitsbedingungen für Journalisten	00380-00391
K 3-3	3.	Zusammenarbeit und Austausch im Bereich der Kultur	00392-00440

K 3-4	4. Zusammenarbeit und Austausch im Bereich der Bildung	00441
K 3-4a	Ausbau der Beziehungen	00442-00443
K 3-4b	Zugang und Austausch	00444-00447
K 3-4c	Wissenschaft	00448-00454
K 3-4d	Fremde Sprachen und Zivilisationen	00455-00459
K 3-4e	Unterrichtsmethoden	00460-00464
K 4	<b>Folgen der Konferenz</b>	00465-00473
K 4-S	Schlußbestimmungen	00474-00477
<b>BT 77</b>	<b>Abschließendes Dokument des Belgrader Treffens 1977</b>	00478-00502
<b>MT 83</b>	<b>Abschließendes Dokument des Madrider Treffens 1983</b>	00503-00544
<b>KVAE 86</b>	<b>Dokument der Stockholmer Konferenz 1986</b>	
K VAE 86 (9-28)	Enthaltung von der Androhung oder Anwendung von Gewalt	00545-00546
KVAE 86 (29-37)	Vorherige Ankündigung bestimmter militärischer Aktivitäten	00547-00558
KVAE 86 (38-54)	Beobachtung bestimmter militärischer Aktivitäten	00559
KVAE 86 (63-104)	Einhaltung und Verifikation	00560-00566
<b>WT 86</b>	<b>Abschließendes Dokument des Wiener Treffens 1986</b>	00567
PR	Präambel	00568-00569
SE	Fragen der Sicherheit in Europa	00570-00589
ZW	Zusammenarbeit in den Bereichen der Wirtschaft, der Wissenschaft und der Technik sowie der Umwelt	00590-00632
MM	Fragen der Sicherheit und Zusammenarbeit im Mittelmeerraum	00633
ZH	Zusammenarbeit in humanitären und anderen Bereichen	00634-00656
MD	<i>Menschliche Dimension der KSZE</i>	00657-00658
FK	Folgen der Konferenz	00659
A	Anhang I - XI	00660-00669
<b>CP 90</b>	<b>Charta von Paris für ein neues Europa</b>	00670-00692
ZD	Zusatzdokument	00693

ZD I	Institutionelle Regelungen	00694-00705
ZD II	Expertentreffen	00706-00708
ZD III	Finanzielle Regelungen	00709
ZD A	Anhang I - III	00710-00712
<b>HG 92</b>	<b>Gipfelerklärung von Helsinki</b>	00713-00765
I HG 92 INST	Stärkung der KSZE-Institutionen und Strukturen	00766-00778
II HG 92 NM	Hoher Kommissar der KSZE für Nationale Minderheiten	00779-00794
III HG 92 FKK	Frühwarnung, Konfliktverhütung und Krisenbewältigung (einschl. Erkundungs- und Berichterstattermissionen und KSZE-Friedenserhaltung), friedliche Beilegung von Streitfällen	00795-00832
IV HG 92 IO	Beziehungen zu Internationalen Organisationen, Beziehungen zu Nichtteilnehmenden Staaten, Rolle nichtstaatlicher Organisationen	00833-00843
V HG 92 SK	KSZE-Forum für Sicherheitskooperation	00844-00878
VI HG 92 MD	Die menschliche Dimension	00879-00913
VII HG 92 WZ	Wirtschaftliche Zusammenarbeit	00914-00930
VIII HG 92 UM	Umwelt	00931-00944
IX HG 92 GZ	KSZE und Regionale und Grenzüberschreitende Zusammenarbeit	00945-00946
XI HG 92 UT	Programm zur Koordinierten Unterstützung kürzlich aufgenommener Teilnehmerstaaten	00947-00948
XII HG 92 AB	Administrative Beschlüsse	00949-00953
<b>BG 94</b>	<b>Gipfelerklärung von Budapest</b>	
GE	Gipfelerklärung von Budapest	00954-00962
BE	Erklärung zu Fragen der Baltischen Region	00963
I ST	Stärkung der KSZE	00964-00970
II RF-BK	Regionale Fragen bezüglich des Konflikts in Berg-Karabach	00971-00972
RF-G	Regionale Fragen bezüglich Georgien	00973-00975

---

IV VK	Verhaltenskodex zu politisch-militärischen Aspekten der Sicherheit	00976-00979
V FS-A	Weitere Aufgaben des Forums für Sicherheitskooperation der KSZE (Anhang)	00980
VI NV	Prinzipien zur Regelung der Nichtverbreitung	00981-00983
VIII MD	Die menschliche Dimension	00984-00987
IX WD	Die wirtschaftliche Dimension	00988-00992
X M	Mittelmeerraum	00993